



Bedienungsanleitung
Edelstahlbehälter

Operating manual
Stainless steel container



1. Zulassungen

- I. mit Verschlusschraubkappe für den Transport nach GGVSE
- II. mit selbstschließendem Feindosierer für den innerbetrieblichen Einsatz nach BetrSichV/GefStoffV

1. Auszug aus dem Gesetz über die Beförderung gefährlicher Güter

1.1 Allgemeines

Das Gesetz über die Beförderung gefährlicher Güter vom 06. August 1975 schafft auf dem Gebiet der Beförderung gefährlicher Güter innerhalb der BRD und –soweit vereinbart- auch für den grenzüberschreitenden Verkehr eine einheitliche Grundlage. Es dient als Rechtsgrundlage für ein möglichst einheitliches Vorschriftenwerk und stellt damit einen wesentlichen Beitrag zur Transportsicherheit und auch zu den Bemühungen um einen wirksamen Umweltschutz dar.

1.1.1 § 1 –Geltungsbereich

Für den außerbetrieblichen Transport

Dieses Gesetz gilt für die Beförderung gefährlicher Güter mit Eisenbahnen-, Straßen-Wasser- und Luftfahrzeugen. Der Geltungsbereich des Gesetzes erfasst gemäß §1 die Beförderung gefährlicher Güter mittels v.g. Verkehrsträger. Hierbei ist es unerheblich, ob die Beförderung auf öffentlichen oder nicht öffentlichen Verkehrswegen oder mit dem Fahrrad erfolgt, oder es sich um eine gewerbliche oder nichtgewerbliche Beförderung handelt.

1.1.2 Für den innerbetrieblichen Einsatz

Bestimmte Bereiche sind dem Gesetz jedoch nicht unterstellt, wie z.B. die Beförderung in Betrieben, in denen gefährliche Güter hergestellt, bearbeitet, gelagert, verwendet oder vernichtet werden, soweit sie auf einem abgeschlossenen Gelände stattfindet.

Da die Anforderung an die Beförderung innerhalb eines abgeschlossenen Betriebsgeländes, z.T. andere als bei der Beförderung im allgemeinen Verkehr sind, bleibt es dem Gewererecht (Arbeitsschutz, Gefahrstoffverordnung, Unfallverhütung) überlassen, die nötigen Sicherheitsvorkehrungen für innerbetriebliche Beförderungen zu treffen und hier ist die VbF-Verordnung über brennbare Flüssigkeiten- anzugeben.

Merke:

Auf öffentlichen Straßen dürfen Gefahrstoffe nur in Behältern mit Transportzulassung gemäß GGVSE (ehm. GGVE/GGVS) befördert werden.

2. Allgemeine Beschreibung der asecos-Transport/Dosiergefäße.

Die UN-zugelassenen Transportgefäße entsprechen den Anforderungen der Technischen Regeln für brennbare Flüssigkeiten – TRbF 60 – und werden ausdrücklich von Berufsgenossenschaften empfohlen, da sie bei bestimmungsgemäßer Verwendung – Lagerung, Verteilung und Transport von brennbaren Flüssigkeiten – ein hohes Maß an Sicherheit bieten.

Darüber hinaus werden Schutzmaßnahmen wie: **Flammdurchschlagsicherung (Flammschutzsieb)** und **Druckentlastungsventil** verwendet.

Dadurch ist gewährleistet, dass die Gefäße in hohem Maße brand-und explosions-sicher sind. Das Sicherheitsprinzip beruht auf der Kombination des Davy'schen Flammdurchschlagsiebes (statische „trockene“ Flamm Sperre) wonach sich eine Flamme nicht durch ein Maschengewebe aus Metall, mit genügend engen Spalten, ausbreitet.

Merke: Das Flammensicherungssieb verhindert das Eindringen von Zündquellen bei geöffnetem Gefäß!





1. Approvals

I. with screw cap plug for transport in accordance with GGVSE (Hazardous Goods Ordinance Road and Rail - Germany)
with self-closing fine dosing unit for internal application in accordance with BetrSichV/GefStoffV (Ordinance on Industrial Safety and Health/Hazardous Goods Ordinance - Germany)

1. Extract from the law on the transportation of hazardous goods

1.1 General

The Hazardous Goods Transportation Act of August 6th, 1975 provides a uniform basis in the field of the transportation of hazardous goods within the General Republic of Germany and –as far as agreed- also for cross-border traffic. It serves as the legal basis for a set of regulations that is as consistent as possible, thus substantially contributing to transport safety and to the efforts to provide effective environmental protection.

1.1.1 § 1 –Area of application

For external transport

This law applies to the transportation of hazardous goods by rail, road, water and air borne vehicles. The legal area of application covers according to §1 the transportation of hazardous goods by means of traffic means mentioned above. For this it is irrelevant whether the transportation takes place on public or non-public traffic routes or by bicycle, or whether it is a commercial or non-commercial transport.

1.1.2 For internal transport

Certain areas are not governed by law, such as e.g. transport in companies that produce, process, store, use or dispose hazardous goods, if these processes take place on enclosed premises.

As the requirements for transportation within enclosed premises partly differ from those for transportation in general road traffic, the necessary safety precautions for transportation in enclosed areas are governed within the scope of trade law (job protection, ordinance for hazardous goods, accident prevention), and it is here that the VbF-Verordnung (Ordinance on flammable liquids) must be stated.

Note:

Hazardous goods may only be transported on public roads in containers with transport approval in accordance with GGVSE (formerly GGVE/GGVS).

2. General description of the asecos transport/dosing containers.

The UN-approved transport containers meet the requirements of the Technical Regulations for flammable liquids –TRbF 60 – and are expressly recommended by the Berufsgenossenschaften (Occupational accident insurance funds – Germany), as they offer a high degree of safety when used properly – storage, distribution and transport of inflammable liquids.

Furthermore, safety measures such as: **Flame arrester (flame arrester filter)** and **pressure relief valve** are used.

This guarantees that the containers are highly fire and explosion-proof. The safety principle is based on the combination of the Davy flame arrester (static „dry“ flame arrester) whereby a flame does not spread through a metal mesh element with sufficiently fine meshing.

Note: The flame arrester filter prevents the penetration of ignition sources when the container is open!





2. Modelle

Edelstahlkannen mit Flamm Sperre und PTFE-Dichtung. Dosierhahn mit Belüftungs-vorrichtung, 360° drehbar. Überdruckventil im Dosierhahn und in der Schraubkappe.

Artikelnummer	Typ	Volumen/Liter	Abmessungen Ø x H (mm)	Zulassung
B.14745	Dosierkanne	1		
B.14746	Dosierkanne	2,5		
B.14747	Dosierkanne	5,0		
B.14748	Transportkanne	1,0		GGVSE
B.14749	Transportkanne	2,5		GGVSE
B.14750	Transportkanne	5		GGVSE

Edelstahkanister

mit Flamm Sperre und PTFE-Dichtung. Dosierhahn mit Belüftungsvorrichtung, 360° drehbar. Überdruckventil im Dosierhahn und in der Schraubkappe.

***10 Liter Transport-Kanister auch in stapelbarer Ausführung lieferbar.**

Artikelnummer	Typ	Volumen/Liter	Abmessungen B x T x H (mm)	Zulassung
B.14753	Transportkanister	5		
B.14754	Transportkanister	10		
B.14755	Transportkanister	10		
B.14756	Transportkanister	20		GGVSE
B.14757	Dosierkanister	5		GGVSE
B.14758	Dosierkanister	10		GGVSE
B.14759	Dosierkanister	20		

2. Models

Stainless steel cans with flame arrester and PTFE seal. Dosage tap with ventilation element, can be revolved by 360°. Overpressure valve in the dosage tap and in the screw cap.

Item number	Type	Capacity/litres	Dimensions Ø x H (mm)	Approval
B.14745	Dosage can	1		
B.14746	Dosage can	2,5		
B.14747	Dosage can	5,0		
B.14748	Transport can	1,0		GGVSE
B.14749	Transport can	2,5		GGVSE
B.14750	Transport can	5		GGVSE

Stainless steel canister

with flame arrester and PTFE seal. Dosage tap with ventilation element, can be revolved by 360°. Overpressure valve in the dosage tap and in the screw cap.

***10 litre transport canister, available as stackable elements.**

Item number	Type	Capacity/litres	Dimensions W x D x H (mm):	Approval
B.14753	Transport canister	5		
B.14754	Transport canister	10		
B.14755	Transport canister	10		
B.14756	Transport canister	20		GGVSE
B.14757	Dosing canister	5		GGVSE
B.14758	Dosing canister	10		GGVSE
B.14759	Dosing canister	20		



3. Zubehör

Je Gefäßtyp stehen zwei Verschlusssysteme zur Auswahl:

Schraubkappe mit Überdruckventil für Kannen und Kanister zum Transport mit UN-Zulassung GGVSE Art.-Nr.: **B.14751**

Feindosierhahn mit Überdruckventil Art.-Nr.: **B.14752**

Alle Behälter sind unter Verwendung der zugelassenen Schraubkappe (B.14751) für den Transport (GGVSE) von Gefahrstoffen der Klasse 3 geeignet.

3. Accessories

Two closing systems are available for each type of container:

Screw cap with overpressure valve for cans and canisters for transportation with UN approval GGVSE Item no. **B.14751**

Fine dosage tap with overpressure valve Item no. **B.14752**

All containers are suitable for the transportation (GGVSE) of hazardous goods of class 3 if the approved screw cap (B.14751) is used.

4. Werkstoffe und Ausstattung

0,8 mm A4 Edelstahl (AISI316)

Dichtung aus PTFE

Herausnehmbare Flamm Sperre aus vernetztem Edelstahl

Gummischutzring

Erdungsvorrichtung am Griff

4. Materials and equipment

0.8 mm A4 stainless steel (AISI316)

PTFE seal

Removable flame arrester made of meshed stainless steel

Rubber protection ring

Earthing device on the handle

5. Handling / Beständigkeiten

Vor der Befüllung und der Aufgabe zum Versand ist jedes Gefäß auf Nichtvorhandensein von Korrosion oder Kontamination oder von anderen Schäden zu untersuchen. Die Gefäße dürfen nur für gefährliche Güter verwendet werden, wenn nachweisbar die Verträglichkeit mit den Werkstoffen der Gefäße einschließlich ihrer Verschlüsse gewährleistet ist. Auf Grund der Vielzahl von Gefahrstoffen und deren Kombinationen kann der Hersteller über die Verträglichkeit der Gefäße keine garantierte Aussage treffen. Es obliegt dem Anwender, vor der Verwendung der Gefäße die Verträglichkeit zu prüfen.

5. Handling / resistance properties

Before filling or sending, each container must be inspected to make sure that there is no corrosion or contamination or other damage. The containers must only be used for hazardous goods if their compatibility with the materials from which the containers are made including their caps is guaranteed. Due to the number of hazardous goods and their combinations, the manufacturer is unable to make a guaranteed statement regarding the compatibility of the containers. It is up to the user to check the compatibility of the containers before use.



6. Erdung

Ortsveränderliche, leitfähige Gefäße, die sich aufladen können, sind zu erden. Ist eine ausreichende Erdung durch die Standfläche mit hinreichend kleinem Ableitwiderstand oder durch Berührung mit leitfähigen Unterlagen oder mit anderen geerdeten Gegenständen nicht sichergestellt, muss über die vorhandene Erdungsklemme an den asecos-Edelstahl-Gefäßen unter Verwendung einer flexiblen Erdungsklemme geerdet werden.

Merke:

Verantwortlich für die richtige Ausführung von Tätigkeiten im Gefahrgutbereich ist die Person, die vom Geschäftsführer oder einer von ihr bestimmten Person dazu beauftragt wurde.

6. Earthing

Mobile, conductive containers that may be susceptible to charging must be earthed. If sufficient earthing through the base surface with an adequately small leak resistance or by contact with conductive bases or other earthed objects is not ensured, a flexible earthing terminal may need to be used for the earthing of asecos stainless steel elements via the existing earthing terminal.

Note:

The person responsible for the correct execution of activities in the hazardous goods area is the person charged to do so by the Managing Director or a person named by him/her.

Alle Angaben in dieser Bedienungsanleitung Werte entsprechen dem Stand der Technik bei Drucklegung.
Die technische Weiterentwicklung lässt Änderungen dieser Werte ohne Vorankündigung ausdrücklich zu.
Stand: 02/2006

All information in these operating instructions corresponds to the state of the art on the printing date.
Changes to these values without notice as a result of further technical development are explicitly permitted.
Dated: 02/2006